

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Friday, June 20, 2003 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|--|---|
| <p>1 What advice is given here? (1) Limit exercise in the afternoon. (2) Get plenty of rest. (3) Avoid too much sun exposure. (4) Wear insect repellent.</p> <p>2 What does this museum specialize in? (1) demonstrating old farming techniques (2) promoting art to young children (3) offering babysitting services to visitors (4) providing seasonal workshops</p> <p>3 Why did your French friend receive a gift? (1) He passed an important academic examination. (2) He just celebrated his birthday. (3) His grandparents came to visit. (4) He got his driver's license yesterday.</p> <p>4 What do you use to open the outside door? (1) a credit-card shaped key (2) a photo identification card (3) a large key (4) a special number</p> <p>5 What is this company promoting? (1) a summer concert in the French capital (2) a trip to the city of Amiens (3) a guidebook of the region (4) a special edition of a book by Jules Verne</p> | <p>6 What does your friend want to be? (1) a lawyer (3) a writer (2) a doctor (4) a teacher</p> <p>7 What is the desk clerk explaining? (1) how to have faster check-out service (2) how to order breakfast in your room (3) how to arrange a wake-up call (4) how to protect your valuables</p> <p>8 What is the flight attendant explaining? (1) safety features (2) options for food and drink (3) choices for entertainment (4) the route of the flight</p> <p>9 What feature will the radio station promote this summer? (1) local sports events (2) frequent traffic reports (3) special sales and discounts (4) celebrations throughout France</p> |
|--|---|
-

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in French *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 Quel est le but de cette journée?

- (1) d'organiser une fête
- (2) de stimuler l'économie
- (3) d'établir une compétition sportive
- (4) de protéger l'environnement

11 Qu'est-ce que ces guides expliquent?

- (1) la photographie
- (2) les grandes villes
- (3) le monde naturel
- (4) la cuisine

12 Qu'est-ce qu'il faut faire?

- (1) montrer une pièce d'identité
- (2) aller à une autre caisse
- (3) attendre longtemps
- (4) payer par carte de crédit

13 Qu'est-ce qu'on cherche?

- (1) un document officiel
- (2) un téléphone cellulaire
- (3) des lunettes
- (4) une bague

14 Qu'est-ce qu'ils discutent?

- (1) les nouveaux livres à la bibliothèque
- (2) l'achat des articles scolaires
- (3) la sélection d'une bonne école publique
- (4) les devoirs de leurs enfants

15 Comment est-ce que cette annonce vous encourage à voyager?

- (1) en train
- (2) en voiture
- (3) en bateau
- (4) en avion

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Les cybercafés

Selon Yves Rivoal, journaliste chez “Les Clés de l’Actualité Junior”, pour celui qui ne possède pas d’ordinateur avec modem, le cybercafé est l’endroit idéal pour réaliser ses premiers surfs sur Internet.

Les 18 ordinateurs du Cybéria, le cybercafé qui se trouve dans le Centre Georges Pompidou à Paris, sont toujours occupés. Un peu à l’écart, un jeune couple attend avec patience à une table en buvant un verre. La prochaine machine qui se libère est pour eux. “Nous avons un public de 7 à 77 ans”, confie entre deux conseils aux internautes Sabine Karasin, responsable du lieu. “Les gens viennent pour découvrir l’Internet parce qu’ils n’ont pas d’ordinateur chez eux ou parce qu’ils veulent voir à quoi ressemble le Net avant de payer un abonnement.”

Pour 5€ la demi-heure, 9€ l’heure (c’est moins cher pour les étudiants, 4€ la demi-heure), le Cybéria, qui se trouve dans la moyenne des prix nationaux, permet de faire ses premiers pas sur le Net. “Nos internautes utilisent le Web pour avoir des informations sur leurs films ou sports préférés. Les étudiants viennent pour chercher une source qu’ils n’ont pas obtenue à la bibliothèque. D’autres trouvent leur bonheur en dialoguant sur le réseau avec d’autres internautes”, note Sabine.

Pour tous ceux qui restent scotchés devant leur écran, incapables de faire tourner la machine, les trois animateurs du Cybéria sont là pour aider les clients. “La plupart de nos clients n’ont pas d’expérience avec l’Internet. Nous organisons pour eux des sessions d’initiation à l’Internet. En deux heures, ils sont parfaitement capables de le naviguer seuls.”

Les cybercafés ne sont pas un phénomène exclusivement parisien. En consultant la liste des cybercafés en France, vous constaterez que toutes les grandes villes en ont au moins un. Les villes moyennes aussi: Morlaix, Anglet, Besançon, parmi d’autres, possèdent leur cybercafé. A Marseille, sur un espace de 60 m², l’Internet Café distingue informatique et cafétéria. Les deux surfaces sont séparées. Ici, la clientèle est fidèle. “Nous avons des passionnés qui passent jusqu’à 30 heures par mois sur le Net,” confirme Michèle Fassi, responsable de l’Internet Café.

Les experts vous conseillent d'y aller en semaine quand il y a moins de monde, parce que les animateurs seront plus disponibles. En plus, ils suggèrent d'y aller en groupe pour échanger vos idées et vos expériences. Cela vous permettra de mieux naviguer l'Internet. Si vous avez la chance d'avoir plusieurs cybercafés dans votre ville, il est important de vous renseigner sur les serveurs. Tous les serveurs ne distribuent pas les informations à la même rapidité.

Continuez à vous informer et bon voyage à vous, les Internautes.

- | | |
|---|--|
| <p>16 Qui est la majorité des clients aux cybercafés?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) ceux qui voyagent souvent à l'étranger(2) ceux qui ont peu d'expérience avec les ordinateurs(3) ceux qui enseignent à l'université(4) ceux qui visitent le musée <p>17 D'après l'article, les étudiants peuvent utiliser les ordinateurs au Cybéria</p> <ul style="list-style-type: none">(1) gratuitement(2) avec la permission des parents(3) à un prix réduit(4) comme membre d'un groupe <p>18 Au Cybéria qui aide les clients?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) les animateurs(2) les journalistes(3) les acteurs(4) les amateurs de sport | <p>19 Selon l'article, où se trouvent les cybercafés français?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) aux charcuteries(2) à Paris exclusivement(3) près des bibliothèques(4) dans la majorité des villes <p>20 Généralement si l'on visite un cybercafé le samedi</p> <ul style="list-style-type: none">(1) les étudiants paient plus(2) les animateurs sont plus disponibles(3) il y a peu de gens(4) il y a beaucoup de monde |
|---|--|
-

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21



Des mets canadiens exceptionnels à l'affiche tous les jours au restaurant Le Café

Notre chef de cuisine Kurt Waldele vous invite à une expérience gastronomique à la canadienne. Son nouveau menu met en vedette des ingrédients saisonniers, cueillis dans la région et de partout au pays, et alliés de façon peu commune. Un voyage transcanadien typique : Salade César aux fruits de mer des Maritimes, Saumon frais du Nouveau-Brunswick, Fromage de chèvre frais québécois aux fines herbes avec aubergine cuit au four, Venaison fumée de la région, Sorbet aux framboises de la Colombie-Britannique. Notre cuisine simple et élégante, fraîche, préparée tous les jours, peut transformer une journée ordinaire en une occasion spéciale.

Situé au Centre national des Arts, Le Café vous offre une vue à croquer.

21 Why is this restaurant unique?

- (1) It offers a cuisine prepared from Canadian products.
- (2) It has a famous new Parisian chef.
- (3) It offers a magnificent view of the countryside.
- (4) It has a staff that also works in the theater.

22

Lorsque vous aurez passé le point de fouille:

1 N'oubliez pas de reprendre tous vos objets personnels sur le convoyeur à tapis roulant: bagage à main, sac à main, manteau, veston ou appareil photographique.

2 N'oubliez pas de reprendre vos clés, votre monnaie, vos stylos et autres objets en métal dans le petit plateau.

3 Veuillez remettre le plateau et la carte numérotée au gardien de sécurité.

Si toutefois vous oubliez quelque chose, retournez au point de fouille et le gardien de sécurité vous aidera à récupérer vos biens, ou reprendra la carte et/ou le plateau.

Bon voyage!

22 This notice is directed to people who are

- | | |
|---------------|--------------------|
| (1) traveling | (3) dining |
| (2) shopping | (4) playing sports |

Service jeune voyageur:

une hôtesse accompagne votre enfant jusqu'à destination

Service . . .

Votre enfant part en vacances dans sa famille ou rejoint des amis à Montpellier, Nice ou Paris. . . * mais vous ne pouvez pas l'accompagner. Pas d'inquiétude, la SNCF a mis en place le service JVS (le service jeune voyageur).

Nos hôtesse JVS prennent en charge vos globe-trotters en herbe depuis la gare de départ jusqu'à l'arrivée et s'assurent, pendant toute la durée du voyage, de leur sécurité, de leur confort et de leurs loisirs.

Ayez l'esprit tranquille, vos enfants voyagent bien accompagnés!

. . . pratique!

Pour utiliser JVS, il vous suffit d'acheter:

- le forfait JVS pour la somme de 40€. Le forfait comprend l'accompagnement JVS, la réservation d'une place et les droits d'accès à bord des TGV ou de certains trains classiques.

- un billet de 2ème classe. Les enfants de 4 ans à moins de 12 ans bénéficient automatiquement d'une réduction de 50% sur le prix de base.

Notez bien que pour ce service la réservation est indispensable, au moins la veille avant midi.

* Autres destinations, horaires, renseignez-vous dans les gares.

23 What is the advantage of the JVS Service?

- | | |
|---------------------------------------|---|
| (1) Reservations are not necessary. | (3) Children traveling alone are safer. |
| (2) It is free for children under 12. | (4) The trip takes less time. |

ÊTES-VOUS ACCIDENTÉ?

**Vous pourriez avoir droit à des dommages — argent!
Permettez qu'un avocat expérimenté vous représente**

Claude LeBlanc, AVOCAT

TOUTES SORTES D'ACCIDENTS

AUTOMOBILE • AUTOBUS • TRAIN

CHUTE • NÉGLIGENCE MÉDICALE, ETC.

Une entrevue à votre domicile peut être négociée et vous n'assumez
aucun frais si vous ne recouvrez rien

CONSEIL GRATUIT

Appelez aujourd'hui même. On parle français et créole

555-6759

24 heures sur 24. Sept jours par semaine

24 This professional provides services to people who are looking for

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| (1) automobile insurance | (3) free medical advice |
| (2) legal representation | (4) travel information |

SAVOIE

Pays des lacs, des cascades et des glaciers, le ciel a tout réuni dans ce vieux duché qui, en se donnant à la France en 1860, en constitua l'un des plus beaux départements.

Au cœur du massif de la Chartreuse, dans un village de montagne, des vacances de rêve pour vos enfants dans une véritable ferme montagnarde, propice à la détente et aux vacances actives. Ils deviendront de véritables petits fermiers au contact

des animaux (poules, lapins, poneys) qu'ils découvriront et soigneront. Et quand viendra le soir, ils participeront à la traite des vaches, et apprendront comment le lait devient une bonne tomme de Savoie.

Les randonnées seront une invitation à la découverte de la faune et de la flore (la grotte aux ours n'est pas bien loin)... En VTT, les enfants pourront rencontrer ces paysans-artisans qui fabriquent des paniers, tournent le bois, torsadent des « paillas »... Et, s'il reste encore du temps, pêche à la

truite, balade à cheval, tennis...

Dates : vacances de printemps, juillet et août.

Durée : 14 jours / 14 nuits.

Prix : 400 € par enfant.

Comprend : la pension complète en gîte d'enfants, les déplacements pendant le stage, les animations citées avec encadrement.

Clientèle : enfants de 5 à 12 ans.

● **Le plus vaste terrain de jeux, dans un océan d'air pur.**

Information-Réservation : Loisirs Accueil Savoie, 24, boulevard de la Colonne, 73000 Chambéry - Tél. : 79.85.01.09.



25 What feature of this destination is unique?

- (1) Children can create theatrical productions.
- (2) Children can explore waterfalls.
- (3) Children can learn rock climbing.
- (4) Children can take care of farm animals.

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Le Chocolat: un peu, beaucoup, à la folie...

Est-ce que tu fais partie de ceux qui considèrent le chocolat comme l'un des plus grands plaisirs de la vie? Le chocolat, le délice peut-être le plus populaire du monde, a une histoire aussi intéressante que miraculeuse.

On dit que Les Mayas, un peuple de l'Amérique centrale, ont découvert le chocolat il y a environ 3000 ans et l'ont nommé «cacao» d'après l'arbre qui le produit. Christophe Colomb était le premier à importer le cacao en Espagne lors de son quatrième voyage en 1502. Pendant une quinzaine d'années, les Européens n'ont pas vraiment montré leur intérêt pour ce nouveau produit. C'est seulement en 1519 lorsque l'Espagnol Hernán Cortez a débarqué en Amérique, que le chocolat a véritablement attiré l'attention des Européens. Cortez l'avait découvert comme une boisson consommée par les Aztèques et l'a rapportée en Espagne en 1527. Les Français ont goûté cette boisson un siècle plus tard en 1615, grâce au mariage d'une jeune princesse espagnole avec Louis XIII, le roi de France. Cette nouvelle reine française a donné aux Français la coutume de consommer le chocolat.

En Europe, le chocolat a été longtemps réservé à l'élite. Quand Cortez l'a introduit en Espagne, le roi a imposé des taxes exorbitantes sur ce produit. Alors seulement les riches pouvaient manger du chocolat. Quand la demande et la cultivation du chocolat ont augmenté, ce produit est devenu plus accessible à tous les Européens.

Pendant des siècles, on a toujours cru que le chocolat avait des pouvoirs spéciaux. Les habitants de l'Amérique centrale croyaient que le chocolat les protégeait contre le danger et en buvaient régulièrement. Honoré de Balzac, le célèbre écrivain français du 19^e siècle, croyait que le chocolat augmentait ses facultés cérébrales. Quant à Napoléon, il en buvait pour rester alerte lorsqu'il devait élaborer un plan de bataille contre ses ennemis.

Savais-tu que pendant une époque les Espagnoles buvaient des quantités énormes de chocolat dans l'espoir de perdre du poids? Le chocolat ne fait peut-être pas maigrir, mais il n'est pas si terrible pour la ligne quand on le consomme en petites quantités et quand on choisit un produit qui contient 70% de cacao, parce qu'il comporte moins de risque de nous faire grossir. Aujourd'hui les psychologues disent même que le chocolat contient une substance chimique naturelle qui donne l'impression de se sentir mieux. La prochaine fois que tu achètes une barre de chocolat, réfléchis à cette page d'histoire!

- 26 According to the passage, cacao was named after
- (1) an explorer
 - (2) a queen
 - (3) a tree
 - (4) a drink
- 27 Who brought chocolate as a beverage to the Europeans?
- (1) Louis XIII
 - (2) the Mayas
 - (3) Hernan Cortez
 - (4) Balzac
- 28 According to the passage, when was chocolate introduced in France?
- (1) after a royal wedding
 - (2) approximately 3000 years ago
 - (3) when Napoleon became emperor
 - (4) when the Aztecs offered it as a gift
- 29 Balzac believed that drinking chocolate would
- (1) protect him from danger
 - (2) help him lose weight
 - (3) help him think better
 - (4) keep him physically strong
- 30 Which statement is best supported by the passage?
- (1) Chocolate is a recent discovery.
 - (2) Chocolate was originally a luxury item for the wealthy.
 - (3) The French introduced chocolate to the Spaniards.
 - (4) Napoleon improved the quality of chocolate.
-

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31-33): Choose two of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

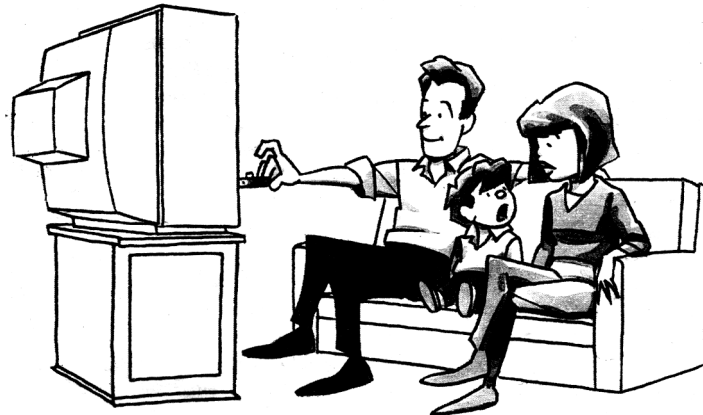
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in French and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in French, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 There are many activities or events of interest that occur at school and in your community. In French, write an article for your school's foreign-language newspaper describing an interesting activity or event that is going to take place in your school or community. In your article you may want to include:
- what the activity or event is
 - the reason for the activity or event
 - where and when the activity or event will be held
 - the cost to attend the activity or event
 - how long the activity or event will last
 - a description in some detail of the activity or event
 - the main attraction of the activity or event
 - how many people are expected to attend or participate in the activity or event
 - your opinion as to why people should attend this activity or event
- 32 A group of exchange students from a French-speaking country will be passing through your community. In French, write a letter to one of these students inviting him or her to visit your school. You may wish to include:
- what your classes are like
 - what your language experience is
 - what your favorite pastimes are
 - a description of the area where you live
 - when the student might be able to visit
 - suggestions of possible activities
 - a description of your school
 - suggestions for meal arrangements

33 In French, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, "Laugh Parade," *Parade*

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

| Dimension | A response receiving maximum credit: |
|---|---|
| Purpose/Task | Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies. |
| Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence. | Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas. |
| Vocabulary | Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies. |
| Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks | Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage. |
| Word Count | Contains 100 words or more |